

VOCES DE PAPEL

REVISTA CULTURAL CUU

EDICIÓN ESPECIAL ~ N° 75 ~ OCTUBRE 2025 ~ CHIHUAHUA, MÉXICO



Letras de Piedra
Ariadna Ramírez
acuarela sobre papel.

VOCES DE PAPEL



REVISTA DE CULTURA - CUU



DIRECTORIO



DIRECCIÓN EDITORIAL

Ismael Solano

Nacido en Cd. Madera, Chihuahua. Dedicado al periodismo desde 2002 en Prescott Valley Az. Fundador del periódico *Alianza Spanish News* que actualmente se encuentra en esa ciudad. Fundador y director de *Voces de mi Región*, anteriormente conocido como “Mi Región”. Es también promotor, gestor cultural y fundador del actual Festival Internacional de Poesía Chihuahua, al lado de Victoria Montemayor y realizador de dos ediciones de la Feria del Libro en la calle Victoria.



COORDINACIÓN GENERAL

Ana Victoria Ramírez Mendoza

Entusiasta por la literatura, ha participado en diversos talleres de redacción de cuento, poesía y ensayo. Ingeniero Industrial egresada de la Universidad Tecnológica de Parral, dónde fue corresponsable del Club de literatura del 2019 al 2024 con proyectos de gestión cultural para la difusión de la lectura. Fue beneficiaria del premio PACMYC 2022 con el podcast literario *Las hijas de su Chihuahua*.



EDICIÓN LITERARIA

Lucero de Santiago

Lucero de Santiago (1993-) nació en Chihuahua, Chih. Es licenciada en Lengua inglesa y Letras Españolas por la Universidad Autónoma de Chihuahua. Así mismo, es egresada de la Maestría en Investigación Humanística por parte de la misma institución. En la actualidad se desempeña como docente en las áreas de inglés y literatura. Es autora del libro infantil *Un papá de trapo* y ha publicado artículos académicos sobre literatura.



EDICIÓN GRÁFICA

Angie Velesandino

Diseñadora y comunicadora gráfica, artista plástica y artesana. Originaria de Cd. Juárez, Chih., con formación profesional en Diseño y Comunicación Gráfica de UAL (Universidad Autónoma de la Laguna) en Torreón, Coah. Colaboradora ocasional en *Voces de Papel*. Creadora y dueña de 3plumitas, emprendimiento que se dedica a la promoción y venta de arte, diseño y artesanía locales.



COORDINACIÓN REGIONAL - ZONA SUR

Edgar Rodríguez Díaz

Licenciado en psicología por el Instituto de Investigaciones Sociales de Chihuahua (2022), es coautor de la antología CONTARTE por el Centro Cultural *Palabrerías* junto a otros autores de la república mexicana. Es cofundador del Colectivo Literario *Libreo* en Hidalgo del Parral. Actualmente trabaja en el área de la salud mental y dedica su tiempo libre a la gestión y difusión artística y cultural.

COLABORADORES ESPECIALES



Ariadna Ramírez Medina
Artista de Portada



Paola Juárez
Colaboradora Literaria



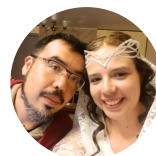
Laura Michel
Colaboradora Literaria



Dra. Joyzukey Armendáriz Hernández
Colaboradora Literaria



Claudia Cristina Ramírez "Huan"
Colaboradora Literaria



Dra. Leonor Cortés y Dr. Gilberto Sandino
Aquino De Los Ríos
Colaboradores Literarios



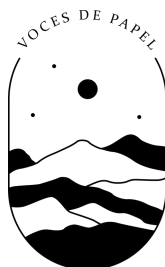
Medardo Landon Maza Dueñas
Colaborador Literario



José Antonio Forzán Gómez
Colaborador Literario



Martha Celis Mendoza
Colaboradora Literaria



REVISTA DE CULTURA - CUU

Es una
producción de



vocesdemiregion.com



Voces de mi Región



[vocesdemiregion](https://www.instagram.com/vocesdemiregion)



6141553031



vocesdemiregion@live.com.mx

ÍNDICE

7 Ilustradores de la obra de Tolkien
Paola Juárez

11 La T.C.B.S.
Laura Michel

14 Sobre las ediciones de *El Señor de los Anillos*
Dra. Joyzukey Armendáriz Hernández

17 El viaje de un proyecto inesperado
Claudia Cristina Ramírez “Huan”

**20 La singularidad de los enanos: el corazón de ¿piedra?
de la Tierra Media**
Dra. Leonor Cortés Palacios y Dr. Gilberto Sandino Aquino De Los Ríos

27 Don Quijote y Sancho Panza & Frodo y Sam - Parte 3
Medardo Landon Maza Dueñas

SECCIÓN: LA VOZ DE LA POESÍA

34 La Insolencia
José Antonio Forzán Gómez

35 Una noche en Tavrobel
Traducción por Martha Celis Mendoza



SEGUNDA TEMPORADA 2025 OSUACH

AGOSTO

JUEVES 14.08 **INFLUENCIAS SINFÓNICAS: DE MOZART A SCHUBERT**
Obras de F. Schubert y W.A. Mozart
PARAMINFO UNIVERSITARIO
19:00 HORAS

JUEVES 28.08 **INVOCACIONES: CALABRESE, BRAHMS Y BEETHOVEN**
Obras de A. Calabrese, J. Brahms y L. V. Beethoven
★ Solista Violín: Alejandro Castillo Velázquez
PARAMINFO UNIVERSITARIO
19:30 HORAS

SEPTIEMBRE

JUEVES 11.09 **¡VIVA MÉXICO, VIVA CHIHUAHUA, VIVA LA UACH!**
Obras de Q. Mendoza, J. Gabriel, J.A. Jiménez, entre otros.
★ Directora invitada: Claudia Rico Arenivar
★ Solista Saxofón y Acordeón: Fabián Delgado
★ Coro Sinfónico de la UACH
PARAMINFO UNIVERSITARIO
19:00 HORAS

JUEVES 18.09 **LA OSUACH EN PARRAL: ROCK, POP Y DEPORTES**
Obras de F. Mercury, Beatles, Coldplay, entre otros.
PARRAL, CHIH.
12:00 HORAS

OCTUBRE

JUEVES 09.10 **VIOLONCHELO: EXPRESIVIDAD DESBORDADA**
CONCIERTO EN COLABORACIÓN CON LA CRUZ ROJA MEXICANA
Obras de B. Brooks, C. Saint, F. Poulenc y M. Ramos P.
★ Solista Violonchelo: Abraham Jurado
PARAMINFO UNIVERSITARIO
19:00 HORAS

OCTUBRE

JUEVES 16.10 **LA MEDICINA EN LA ÓPERA**
CONCIERTO DENTRO DE LA TERCERA SEMANA CIENTÍFICO, CULTURAL Y DEPORTIVA DE LA FACULTAD DE MEDICINA Y CIENCIAS BIOMÉDICAS
Obras de A. Borodin, J. Offenbach, W. A. Mozart, G. Donizetti, entre otros.
★ Solista Tenor: Ángel García
POLIFORUM CIENTÍFICO Y CULTURAL
DR. VÍCTOR M. GÓMEZ MORENO DE LA FACULTAD DE MEDICINA
11:00 HORAS

JUEVES 23.10 **LA OSUACH EN CONTA: ROCK, POP Y DEPORTES**
CONCIERTO EN COLABORACIÓN CON LA FACULTAD DE CONTADURÍA Y ADMINISTRACIÓN DE LA UACH
Obras de F. Mercury, Beatles, Coldplay, entre otros.
★ Director invitado: Eder Gutiérrez Díaz
SEMINARIOS DE LA FACULTAD DE CONTADURÍA Y ADMINISTRACIÓN
11:00 HORAS

JUEVES 30.10 **LA OSUACH CELEBRA EL DÍA DE MUERTOS**
Obras de R. Lomán, S. Ramírez C, M. Alcalá, entre otros.
★ Directora invitada: Claudia Rico Arenivar
★ Coro Sinfónico de la UACH
PARAMINFO UNIVERSITARIO
19:00 HORAS

NOVIEMBRE

MARTES 04.11 **MÚSICA Y JUSTICIA**
CONCIERTO EN COLABORACIÓN CON EL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE CHIHUAHUA
Obras de Q. Mendoza, J. Gabriel y J.A. Jiménez
★ Directora invitada: Claudia Rico Arenivar
★ Coro Sinfónico de la UACH
EXPLANADA DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE CHIHUAHUA
19:00 HORAS

NOVIEMBRE

JUEVES 20.11 **VINO, MÚSICA Y [R]EVOLUCIÓN**
Obras de J. Strauss, C. Saint-Saëns, M. Grever, entre otros.
★ Solista Soprano: Anna Muñoz
PARAMINFO UNIVERSITARIO
19:00 HORAS

DICIEMBRE

JUEVES 04.12 **LA FILANTROPÍA EN LA MÚSICA**
CELEBRANDO A LA UACH CON LOS ROTARIOS PARA HOMENAJEAR A ROMAYNE WHEELER
Obras de J.P. Moncayo, R. Wheeler y M. M. Ponce.
PARAMINFO UNIVERSITARIO
19:00 HORAS

JUEVES 11.12 **ENCENDIDO DEL ÁRBOL 2025**
CELEBRANDO LA NAVIDAD EN LA QUINTA CAMEROS
Obras de E. H. Moncada, L. Anderson, M. Leontovich, entre otros.
★ Orquesta, Coro Infantil y Juvenil del NUCAM
★ Coro Sinfónico de la UACH
CENTRO CULTURAL UNIVERSITARIO QUINTA CAMEROS
19:00 HORAS

JUEVES 18.12 **PEQUEÑOS GRANDES MÚSICOS**
CONCIERTO NAVIDEÑO OSUACH Y NUCAM
Obras de E. H. Moncada, L. Anderson, M. Leontovich, entre otros.
★ Orquesta, Coro Infantil y Juvenil del NUCAM
★ Coro Sinfónico de la UACH
TEMPLO DE LA DIVINA PROVIDENCIA
19:00 HORAS



DIRECTOR ARTÍSTICO TITULAR:
DAVID PÉREZ OLMEDO



束

M. S. 117 ©

Ilustradores de la obra de Tolkien

La creación es siempre un entramado de voces

Paola Juárez

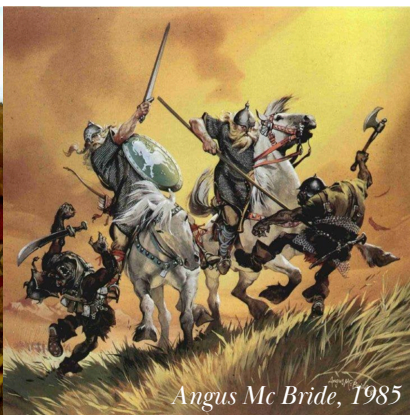
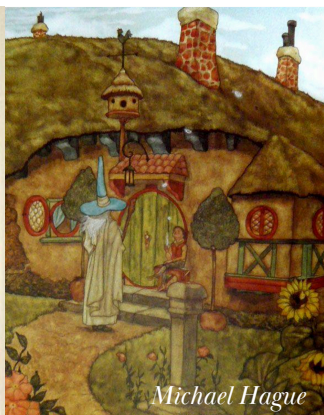
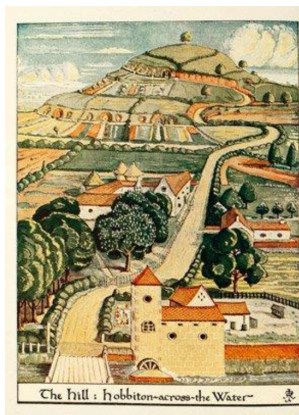
Las grandes obras literarias no se limitan a las palabras con las que fueron escritas. Se propagan, se transforman y encuentran nuevas formas de existir a través de la mirada de otros creadores. La obra de J.R.R. Tolkien ha sido interpretada por numerosos artistas a lo largo del siglo XX y XXI cada uno aportando un estilo particular que ha definido la percepción de la Tierra Media en diferentes épocas y formatos; es posible encontrar ejemplos en la música, en el cine, televisión, otros textos, y por supuesto, en imagen. Las visiones de los ilustradores terminaron moldeando en gran medida la manera en que generaciones de lectores concebimos el *legendarium*.

Esta tradición ilustrativa comenzó con el propio Tolkien quien no sólo escribió, sino que también realizó mapas, bocetos, acuarelas y letras capitulares para sus textos. Sus ilustraciones suelen ser modestas y funcionales. Algo de ello puede ser apreciado en las ediciones originales y facsímiles publicadas por HarperCollins y Allen & Unwin. No obstante, no todos fueron difundidos y una buena parte permanece en la Bodleian Library de la Universidad de Oxford, donde existen más de trescientas imágenes, además de cartas,

fotos y documentos personales del autor en una colección valiosísima para estudiar al profesor.

A mediados del siglo XX, Pauline Baynes (1922–2008), una ilustradora británica dedicada a la literatura infantil y fantástica desarrolló su estilo distintivo y fue especialmente conocida por su colaboración con J.R.R. Tolkien. En 1949, ilustró *Farmer Giles of Ham*, una obra no tan conocida, y a partir de ahí continuó trabajando en varios de sus libros en los años sesenta y setenta, incluyendo *The Adventures of Tom Bombadil*, *Smith of Wootton Major*, *The Hobbit* y *The Lord of the Rings*. Su mapa de la Tierra Media—considerado una de las representaciones más icónicas—fue elaborado con asesoría de Tolkien y aprobado por él. Destaca su estilo de líneas detalladas, algo de influencias victorianas, claridad de las figuras y accesibilidad para un público joven. Sus ilustraciones y mapas se incorporaron en ediciones británicas de fantasía infantil y juvenil, contribuyendo mucho a la difusión en ese sector del público.

A la par que la obra de Tolkien se difundía por distintas partes del mundo, Cor Blok (1934-2021), un profesor de



historia e ilustrador neerlandés experimentó con una estética minimalista con atmósfera medieval, usando siluetas y colores planos para las ediciones neerlandesas y europeas de *El Señor de los Anillos* durante los años 60. Entre 1958 y 1962, Blok creó más de cien pinturas inspiradas en la Tierra Media, con un enfoque deliberadamente esquemático que dejaba espacio para que la imaginación del espectador completara los detalles.

En los años ochenta Michael Hague (1948), estadounidense reconocido por su trabajo en libros como *The Wind in the Willows*, *The Wizard of Oz* y *Peter Pan*, también imaginó la obra de Tolkien para el público norteamericano; ilustró ediciones de *The Hobbit* publicadas por Houghton Mifflin en 1984 y 1989. Su trabajo incluye cincuenta pinturas que capturan escenas clave de la obra.

Por otra parte, Ted Nasmith (1956), un destacado ilustrador canadiense, admirador desde su adolescencia de la obra de Tolkien, a los quince años envió al profesor una fotografía de una de sus pinturas, su primera ilustración de *El Hobbit*. Tolkien respondió elogiando su trabajo y sugiriendo una representación más madura de Bilbo.

Con el tiempo, Nasmith ilustró numerosas ediciones de *El Señor de los Anillos*, *El Hobbit* y *El Silmarillion* en HarperCollins, Houghton Mifflin y en calendarios ilustrados. Además, ha trabajado en proyectos relacionados con *Canción de hielo y fuego* de George R.R. Martin y ha colaborado en el videojuego *The Lord of the Rings Online*. Como parte de su labor creativa, adicional a su faceta como ilustrador, es músico y compositor y ha



lanzado álbumes inspirados en Tierra Media.

El mundo del rol y la recreación histórica se nutrió grandemente de artistas como Angus McBride (1931–2007), ilustrador británico de ascendencia escocesa, recono-



cido por su meticulosa atención al detalle y su capacidad para capturar la esencia de la historia y la fantasía. Su obra se centra en batallas y personajes heroicos, de esta forma, McBride destacó en la representación visual de la obra de J.R.R. Tolkien a través de su colaboración con Iron Crown Enterprises (ICE) en el juego de rol *Middle-Earth Role Playing*, realizó portadas y láminas para los manuales combinando historicismo con fantasía. Durante las décadas de 1980 y 1990, ayudó a definir cómo los fans imaginaban la Tierra Media en ese momento: representaciones de personajes como Aragorn, Gandalf, Sauron, los Nazgul los Balrogs y Smaug, así como lugares emblemáticos, por ejemplo: Rivendel, Minas Tirith y Mordor.

influyente en la iconografía contemporánea sea con Alan Lee (1947) y John Howe (1957), ya que formaron parte de la asesoría artística en las películas de Peter Jackson. Tanto Lee como Howe ilustraron versiones de *El hobbit* y *El señor de los anillos*, Lee, además ediciones de su hijo Christopher Tolkien como *The Children of Húrin*, *Beren and Lúthien*, *The Fall of Gondolin*, *The Fall of Númenor*, por su parte, y Howe, con su estilo épico y dramático lleno de batallas y escenas heroicas ha colaborado además, en sagas como *Beowulf*, *Arthurian legends*, además de la serie *Rings of Power*; su trabajo aparece tanto en libros de arte como en ediciones de coleccionista y concept art cinematográfico, ambos prolíficamente.

Posiblemente el acercamiento más

La riqueza visual de la obra de Tolkien ha



Donato Giancola, 1999

encontrado en cada época nuevos intérpretes que, desde diferentes lenguajes artísticos, han ampliado y resignificado la experiencia de la Tierra Media. David Wenzel (1950), logró tender un puente entre el cómic y la literatura fantástica; Donato Giancola (1967), con su realismo de inspiración renacentista, dotó a héroes y escenas de una monumentalidad pictórica; mientras que artistas contemporáneos como Anke Eißmann (1977) e Inger Edelfeldt (1956), han privilegiado lo íntimo y lo simbólico en visiones líricas de personajes y episodios clave, también

creadores como Roger Garland (1950–2020) o Tom Loback (1949–2015), han recuperado tradiciones medievales e historicistas en mapas y estampas que dialogan con la erudición del propio Tolkien.

El trabajo de Tolkien ha inspirado a multitudes, aún convoca y desafía a seguir imaginando, y demuestra que las grandes obras nunca se apagan, sino que se transforman en un bien colectivo que continúa iluminando a quienes lo leen y lo reinventan. ✚



Paola Juárez

Historiadora, bibliófila y melómana. Licenciada y maestra en Historia, candidata a doctora en Educación Artes y Humanidades. Admiradora entusiasta de la obra de Tolkien, y miembro activo del Smial de Aglarond y la Sociedad Tolkiendili de México A.C.



Christopher Wiseman, G. B. Smith, Rob Gilson, J. R. R. Tolkien

La T.C.B.S.

Laura Michel

Los clubes literarios son un aspecto primordial de la vida de J.R. R. Tolkien en su obra. En éstos, el autor encontraría tanto las influencias, el estímulo y los ánimos para continuar con su trabajo, como la amistad, retratada en sus historias. Incluso, fueron las relaciones surgidas en el primer club, la T.C.B.S., la chispa que alumbró todo el camino; la circunstancia que dejaría una marca imborrable en la historia de la literatura.

Ronald Tolkien, un joven huérfano, reingresaba, tras una ausencia, a la King Edward's School, institución considerada como una de las mejores en Birmingham, donde también había estudiado su padre.

En 1905, con trece años cumplidos y con el primer lugar en su clase, conoció a Christopher Wiseman, el segundo lugar en el cuadro escolar y por ende, su rival. Los dos muchachos se volvieron amigos al darse cuenta de que, a pesar de sus discusiones frecuentes, compartían gustos por el rugby, y el estudio del latín y el griego.

La amistad se enriquecería algunos años más tarde, durante los cuales Ronald se enamoraría de otra joven huérfana, Edith Bratt. Este suceso ocasionó un encuentro con su tutor, el padre Francis Morgan. El futuro escritor tenía el propósito de entrar a Oxford y asegurarse un futuro al lado de su amada, a quien tenía prohibido contactar. En el colegio, Ronald aprovecha-

ba el tiempo. Fue puesto a cargo de la biblioteca escolar, como solía ocurrir con los alumnos de grados superiores. De inmediato solicitó la colaboración de Chris Wiseman, quien invitó a su vez a Vincent Trought, un compañero de ambos en el equipo de rugby. Los tres estudiantes comenzaron una especie de pandilla intelectual que transformó a la biblioteca en un verdadero desorden (algo que el director tuvo que tolerar cuando su hijo, Robert Quilter Gilson, también se unió al grupo).

Los jóvenes se reunían en las oficinas del recinto a leer, discutir y disertar, todo en medio de conductas sumamente inapropiadas, como calentar té en un mechero de alcohol y meter comida para las reuniones. Cuando los encargados del aseo los corrían al final del horario de trabajo, se iban a continuar sus charlas al salón de té de los almacenes comerciales Barrows. Por lo cual, decidieron bautizar al grupo como la *Tea Club and Barrowian Society*, o T.C.B.S. para abreviar.

Miembros fueron y vinieron a la T.C.B.S., pero los cuatro precursores: Tolkien, Wiseman, Quilson y Trought, permanecieron. Todos tenían en común que eran muy competentes y amantes de las letras clásicas, y sus otros intereses, más que dispares, resultaban complementarios. Wiseman hablaba de ciencias naturales y música; Gilson de arte renacentista; Trought de poesía; y Tolkien recitaba sagas.

El grupo, que en un principio no tenía más propósito que la diversión, había adquirido cierta influencia en la escuela, contaba incluso con fans, y las siglas de su nombre eran una especie de clave que desconcertaba por igual a estudiantes y profesores. Uno de los alumnos más jóvenes

de la King Edward's, Geoffrey Bache Smith, terminó uniéndose también. Él no era jugador de rugby como sus compañeros, pero era un gran conversador, escribía poesía y estaba interesado en la historia.

Ronald, el miembro de más edad, se graduó antes que sus amigos y entró a estudiar al Exeter College de Oxford en 1911. La navidad de ese año volvió a Birmingham para participar en una obra de teatro producida por Rob Quilson. En esta no estuvo Vincent Trought, quien se encontraba enfermo. El muchacho moriría a principios del año siguiente, y aquella primera pérdida afectó al grupo. En adelante, al comenzar con una carrera tendrían menos tiempo para verse, y tal vez podrían perder contacto. El desánimo llegó a su punto máximo en junio de 1914, cuando Inglaterra declaró la guerra a Alemania. Pero en diciembre del mismo año, los cuatro jóvenes se reunieron en casa de Quilson. Para entonces, Ronald ya había conseguido comprometerse con su novia Edith, había descubierto el Kalevala y empezaba a trabajar en sus propias lenguas inventadas. Geoffrey Smith lo había convencido, además, de escribir poesía.

Recién comenzada la guerra, muchos jóvenes ingleses sentían la presión de ingresar al ejército. Lo hacían para no convertirse en parias sociales, y quienes sobrevivían a las primeras batallas regresaban con una visión de la vida anegada de cinismo. Geoffrey declaró que la misión de la T.C.B.S. debería ser mejorar el mundo a través del arte, y borrar ese cinismo para hacerles comprender a las personas el significado verdadero de la belleza. En eso coincidía con Rob, quien veía al grupo como un gran transformador moral. Las buenas intenciones no iban a ponerle fin al conflicto internacional, y los

muchachos fueron ingresando al ejército y mudándose a diferentes campos de entrenamiento.

Ante su inminente partida para Francia, Ronald y Edith decidieron casarse. Alrededor de tres meses más tarde, él fue a ocupar su lugar en el frente alemán, junto al Somme, donde ya se encontraban Rob y Quilson. Chris quedó como oficial en un barco que patrullaba las costas inglesas de frente al continente europeo.

El primero de julio, al batallón donde se encontraba Rob se le ordenó marchar directamente hacia el fuego alemán. La noticia de su muerte tardó quince días en llegar a sus amigos, y resultó un golpe devastador, en especial para Chris y Ronald, creyentes ambos. ¿Sería eso el fin de la T.C.B.S.? ¿Y si Dios no quería que cumpliera su misión? Geoffrey, menos pesimista, les escribió lo siguiente: “La muerte puede volvernos despreciables e indefensos como individuos, ¡pero no acabará con los cuatro inmortales!”.

El 25 de octubre, Ronald se puso muy enfermo, con fiebre de las trincheras. No dijo nada y sus superiores tuvieron que descubrirlo. Lo enviaron de regreso a casa, lo que puso a sus dos amigos al pendiente al enterarse. La correspondencia entre los tres continuó.

Para finales de noviembre, las hostilidades en el Somme estaban por terminar. Geoffrey esperaba pronto un permiso para ir a visitar a Ronald. De pronto, una granada que se había arrojado, tal vez por accidente, estalló junto a él, y dos fragmentos se enterraron en su brazo y glúteo derecho. Geoffrey fue al hospital, y todo parecía ser un susto y nada más. Sin embargo, dos días más tarde surgió la gangrena, y Smith fallecería a principios de diciembre. Fue Chris quien le envió a Tolkien la siguiente noticia: “No puedo decirte más; Dios me haga digno de él”.

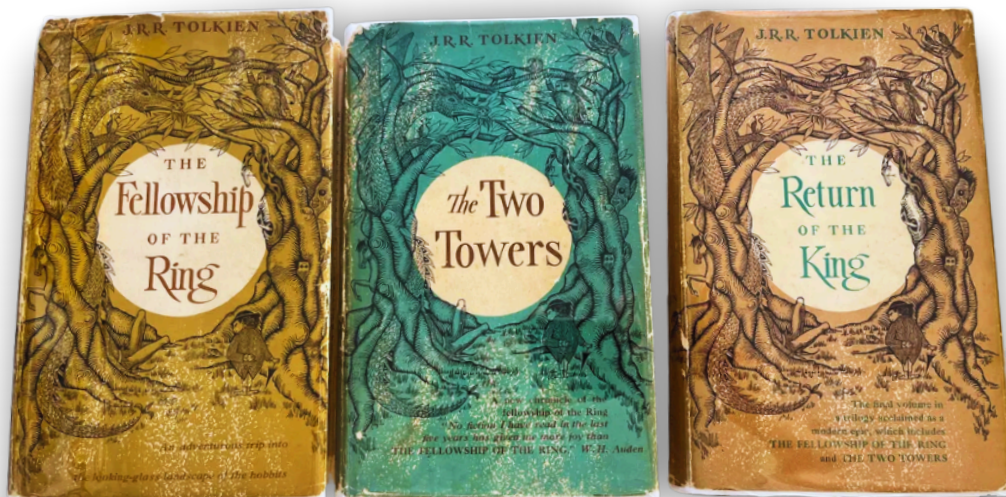
Tras la guerra, la amistad entre Chris y Ronald no volvió a ser la misma, pero Ronald bautizó a su tercer hijo como Christopher, y su amigo estaba encantado de convertirse en “tío”.

A pesar de que la T.C.B.S., como temía Tolkien, no sobrevivió a la guerra, su existencia influyó de manera permanente en él. Un año antes de su muerte, Geoffrey le había sugerido a Ronald que podría escribir una historia emocionante y si quería sobrenatural, que inspirara a mucha gente. El escenario sangriento del Somme fue la inspiración para la primera historia de la Tierra Media, la Caída de Gondolin. El resto, claro está, es historia. Y así fue cómo la T.C.B.S. consiguió, en efecto, cambiar el mundo. ✨



Laura Michel

Lingüista, escritora y traductora por la Universidad Autónoma de Guadalajara. Ha desarrollado su carrera como docente universitaria en guión, narrativa, lingüística, creación literaria, y en el mundo de la literatura fantástica y los videojuegos. Conferencista y periodista. Miembro de la Sociedad Tolkieniana de México y de la Tolkien Society, es especialista en la obra de J. R. R. Tolkien con ensayos publicados sobre el tema en México y el extranjero. Ha traducido novelas como 253 de Geoff Ryman, ganador del premio Philip K. Dick, así como artículos para revistas y antologías. Fundadora del grupo Laberinto y directora del fanzine del mismo nombre, dedicado a la literatura fantástica y los juegos de rol. En Twitter (@Aisling_) realiza un hilo de difusión sobre la obra de Tolkien a nivel internacional, #Tweetmarillion. Actualmente se encuentra preparando un libro sobre las mujeres en la obra de Tolkien.



Sobre las ediciones de *El Señor de los Anillos*¹

Dra. Joyzukey Armendáriz Hernández

El Señor de los Anillos, escrita por J.R.R. Tolkien, se ha popularizado erróneamente como una trilogía. La historia es en realidad una novela dividida en tres volúmenes que componen seis libros aunados a los apéndices finales.

La primera edición de *El Señor de los Anillos* con el primer volumen *La Comunidad del Anillo* se publicó en Gran Bretaña el 29

de julio de 1954 por la editorial londinense George Allen & Unwin; posteriormente, el 21 de octubre del mismo año, Houghton Mifflin Company de Boston publica la versión norteamericana. A partir de esta colaboración se inicia una serie de revisiones y correcciones por parte de Tolkien al observar que la versión norteamericana cambiaba ligeramente la nomenclatura de ciertas palabras como

¹ Texto incluido en un capítulo de la Tesis Doctoral “Aproximaciones a la Espiritualidad en la Narrativa de Tolkien en el *Señor de los Anillos* y *El Silmarilion*”, publicada por la Universidad Autónoma de Nuevo León (2023).

dwarves a *dwarfs* o *elven* a *elfin*, y que suponían una grave modificación a la luz de un autor que se abocaba a la creación de nuevos lenguajes y mitos. Según Tolkien, estos errores impedían el correcto entendimiento de sus devotos lectores.

El segundo volumen de la 'trilogía', *Las Dos Torres* se publicaría en Inglaterra el 11 de noviembre de 1954, un poco más de tres meses después de la primer entrega, y el 21 de abril de 1955 en Estados Unidos. Douglas A. Anderson indica que por una década solo se realizaron correcciones tipográficas mínimas.

En el prólogo del primer volumen en *La Comunidad del Anillo*, Tolkien hace explícito el deseo de desarrollar índices de nombres y 'términos extraños' que clarificarán algunos aspectos de la narrativa. Estos apéndices serían agregados al tercer y último volumen, El retorno del Rey, publicado el 20 de octubre de 1955 en Inglaterra y el 5 de enero de 1956 en Estados Unidos, casi quince meses después del primer volumen. Sin embargo, no se consideran apéndices en el sentido formal ya que solo incluían nombres y referencias de páginas.

La novela tiene 2 ediciones. La revisión casi forzada de la primera edición se realizó en octubre de 1965 por problemas de registro de derechos de autor que provoca a la firma Ace Books la publicación de una versión no autorizada, y la cual no pagaría

regalías. Debido a esto, Tolkien decide comenzar la revisión de su primera edición. En el mismo mes, Ballantine Books publica la segunda edición en los Estados Unidos, versión 'Revisada y Autorizada'. Esta versión ha permanecido virtualmente sin modificaciones, a excepción de algunas menores realizadas por Tolkien en 1966.

No obstante, Tolkien continúa encontrando errores o imprecisiones especialmente en los apéndices. Allen & Unwin publica la 2a edición del texto revisado por Tolkien. Continúan los errores en los apéndices, correcciones que se habían sugerido para la edición de Ballantine. Entonces, la comparación de la la edición y la 2a edición incluye 'errores' que no es posible definir como correcciones del autor, o inconsistencias.

En 1967, Allen & Unwin publica una segunda reimpresión de la segunda edición en donde ya se habían corregido errores de nomenclatura. Houghton Mifflin publica también con base en el texto revisado que es consistente con la publicación de Allen & Unwin.

Sólo la primera impresión de la segunda edición publicada por Houghton Mifflin está fechada con 1967. Muchas reimpressiones no se fecharon. Posteriormente, se incluyó la fecha de 1966 que era la indicadora de los derechos de autor, y finalmente ésta se modificó a 1965 para ser congruente con la edición de

Ballantine Books. Las ediciones de Houghton Mifflin permanecieron virtualmente sin modificaciones de 1967-1987.

Tolkien muere el 3 de septiembre de 1973. En 1974, Christopher Tolkien determina múltiples correcciones a apéndices e índices que deben ser ejecutados en la próxima re-impresión de ese año en la casa editorial Allen & Unwin. A partir de esta fecha, se solicitan otras correcciones indicadas por Christopher lo que provocó respuesta de la editorial ante la imposibilidad de una fidelidad textual absoluta.

En 1987, Houghton Mifflin reproduce la edición contemporánea de Allen & Unwin (posteriormente Unwin Hyman y finalmente HarperCollins) de 3 volúmenes pasta dura para actualizar sus ediciones. Se considera que ésta edición es la que cuenta con mayor integridad textual. Se agregó también la sección de 'Notas sobre el texto' que siempre desplaza a la impresión anterior al corregir errores mínimos

encontrados y explicar el proceso de estas modificaciones en reimpresiones.

Finalmente, en el año 1994, Houghton Mifflin publica la edición Box Set que incluye los tres volúmenes de El Señor de los Anillos considerando las correcciones hechas hasta 1987, y las subsecuentes supervisadas por Christopher Tolkien.²

Cabe mencionar que la primer traducción al español de la novela fue realizada por Ediciones Minotauro en 1978, edición que se presentó en tres tomos más apéndices. Ediciones Minotauro se especializó en ciencia ficción y literatura fantástica. Posteriormente, Ediciones Minotauro fue comprado por Editorial Planeta, sin embargo, siempre fue reconocida como la 'editorial que publica a Tolkien'. Empero el objeto de estudio se abordará desde su idioma original, es interesante observar el trabajo editorial que estas editoriales realizan para el desarrollo de momentos literarios en nuestra habla hispana. ✎

² Anderson, Douglas A. «Note on the text.» Tolkien, J.R.R. *The Fellowship of the Ring*. Ithaca: Houghton Mifflin Company, 1993. IX-XII.



Dra. Joyzukey Armendáriz Hernández

Doctora en Filosofía por la Universidad Autónoma de Nuevo León. Licenciada en Lengua Inglesa y maestra en Educación Superior por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Chihuahua, institución en la cual es catedrática con perfil PRODEP de las asignaturas Literatura Inglesa Medieval, Romántica, Isabelina, y Siglo 18. Ha publicado artículos referentes a la narrativa de J.R.R. Tolkien en revistas Comunicación, Cinzontle, Metamorfosis, Humanitas, y Literal Ink, y un análisis sobre educación superior en la revista indexada NAER-Journal of New Approaches in Educational Research. Candidata en el Sistema Nacional de Investigadores del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología de México, Miembro del Cuerpo Académico "LITERATURA Y CULTURA DEL NORTE DE MÉXICO" con clave UACH-CA-146; miembro del Smial Aglarond y Colaboradora de la Sociedad Tolkieni de México A.C.



El viaje de un proyecto inesperado

Claudia Cristina Ramírez "Huan"

Como docentes cada ciclo escolar es una nueva aventura y hoy les quiero contar sobre una hermosa experiencia que vivimos el ciclo escolar pasado gracias a la Sociedad Tolkieni de México, una comunidad creada para dar a conocer, pero sobre todo para disfrutar, la obra del profesor J.R.R. Tolkien. En esta aventura, así como Gandalf y los enanos fueron a tocar la puerta de Bilbo, el presidente del Smial Aglarond Alex Muñoz "Ororumer" se acercó para compartirme su texto inspirado en "El Hobbit". Esta consistía en una versión sumamente bella, dirigida para niños pequeños. Yo encontré en la propuesta un contrato en blanco al estilo Bilbo Bolsón, donde a través de su lectura, me abrí a la andanza con mi grupo de primer grado de

educación preescolar.

La actividad consistió en invitar a la lectura de "El Hobbit" a mis alumnos pequeños, de dos a tres años de edad, los cuales son niños y niñas que están teniendo su primer acercamiento a la escolaridad, es decir, es decir, un contexto diferente al de su hogar. Mis alumnos van adquiriendo y desarrollando sus habilidades del lenguaje y la mayoría de ellos no tiene a su alcance cuentos o alguien que les narre historias, puesto que es una comunidad rural. Esta situación complica un poco más debido a la escolaridad de los padres de familia; de igual manera, otro obstáculo en su contexto para acercarse a la lectura por placer, es la escasez de libros.

Comencé dándole lectura en voz alta de la versión de “El Hobbit” diseñada por “Ororumer” a mi grupo. Para esto, usé apoyo visual mostrándoles imágenes referenciales al texto. Después, el presidente del Smial Dor-Lomin, Franck Moreno “Melatan” y el embajador en Chicago de la Sociedad Tolkiendili de Mexico, Arturo Guevara el elfo “Armorko” (alias Amor por mis alumnos), se unieron a través de videos grabados por ellos mismo en donde se caracterizaron: uno como Elfo y otro como un lector de Dor-Lomin. Este último mostró el anillo. Ambos narraron fragmentos del libro, los cuales resultaron impresionantes, llenos de aventuras que, poco a poco, se fueron quedando en la memoria de los niños.

Durante los recesos los niños y niñas jugaban a ser Bilbo, un enano, Gandalf, un dragon, un troll o Gollum. Continuamente escuchaba conversaciones en donde



discernían sobre qué personaje serían y discutían eligiendo a sus favoritos. Toda esta bella experiencia, para gran fortuna, fue llevada por ellos a sus casas. Al igual que puede ser extraño encontrar runas lunares en un mapa, llegaron los padres de mi alumno Lucio a preguntarme ¿quién era Gandalf?, ya que su hijo todos los días decía que “él era Gandalf”. Al comentarles de lo que hacíamos en clase, ellos en casa decidieron buscar el libro y, tanto ellos como el resto de sus hijos adolescentes, se están dando a la tarea de leerlo completo.

Con todo este entusiasmo, con el correr de los meses y sumado a la motivación (como un enano buscando una entrada secreta a la montaña) nos dimos a la tarea de dibujar los personajes, que hasta el momento más les han agradado, para posteriormente elaborar títeres de guante. Los niños y niñas crearon y elaboraron sus títeres con base en su imaginación, los textos y las imágenes presentadas. Así, tuvimos varias versiones de Smaug, Bilbo, Gandalf, enanos, y un Gollum. En verdad que el entusiasmo solo se compara a la de los enanos regresando a su hogar en la montaña.

Al contar con todas estas experiencias, mientras de a poco les leía ya propiamente el libro de “El Hobbit”, se creó un teatrino para interpretar su propia historia, la cual redactaron al tiempo que yo anotaba en el pizarrón lo que ellos deseaban actuar. Fue tan hermoso notar como recordaron detalles de la historia como las arañas, el viaje por el río en los barriles, la ciudad del lago, la búsqueda de la entrada secreta, la huida de los orcos. Ellos pusieron un gran empeño en el pasaje de los trolls, pero sobre todo en la vuelta a casa reuniendo a todos como amigos y repartiendo el botín

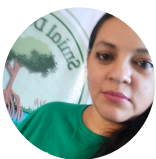
recuperado por el saqueador.

Con este final, reafirmaron el valor de compartir una amistad que supera grandes males, así como bienes con otros niños de dos a tres años de edad, para quienes son sus primeros acercamientos a la lectura en voz alta, a textos de aventuras, a la redacción de textos y todo este proceso de enseñanza y aprendizaje de la lectura y la escritura en el marco de inspiración de la obra de un gran escritor, quien nos legó un amor por la comunidad, notorios valores como lo es la amistad, empatía y modelos temporales.

Durante el juego, los niños y niñas se sentían personajes, que tengo la plena certeza, no podrían haber conocido sino a través de esta experiencia. Escucharlos tratar de decir palabras como Bilbo, Gollum, Gandalf, Smaug, en verdad ha sido una vivencia enormemente satisfactoria. No puedo evitar sentir un gran afecto personal por la obra del profesor J.R.R. Tolkien; todo esto se dio en un marco de una preciosa comunidad como es la Sociedad Tolkieni de México y, por

supuesto, quienes han decidido ser parte de esta gran hermosa experiencia.

Al concluir cada ciclo escolar y como parte de las evidencias de aprendizaje, mis alumnos se llevan un expediente con todas las experiencias vividas en el aula, y ese año especialmente permanecerá en ellos, por todos sus trabajos, sus dibujos, sus títeres, en donde plasmaron personajes, historias, aprendizaje y vivencias personales. Tengo la certeza de que estarán con ellos y sus familias por mucho tiempo, asimismo mi experiencia, personal y laboral, se ven unificadas en un trabajo, el cual no tenía idea de que fuera a ser un proyecto con tanto éxito, que dejó grandes aprendizajes y un gran bagaje de cómo el conocimiento aplicado puede dar un resultado tan hermoso en mis alumnos. Relacionar mi gusto por la lectura de “El Hobbit” y fusionarlo en un proyecto de aprendizaje, y todo esto realizado con la constante guía, tanto de la obra del profesor J.R.R. Tolkien como de los valores que en esta podemos encontrar como el valor de la amistad entre unos enanos y un Hobbit, y la gran comunidad Tolkieni. ✨



Claudia Cristina Ramírez “Huan”

Claudia Cristina Ramírez Mendez, mi nombre por elección es “Huan”. del municipio de Cárdenas, Tabasco. Licenciada en educación Preescolar realizando mi práctica docente principalmente en áreas rurales del verde estado de Tabasco en donde como un Hobbit he tenido que pasar por algunas aventuras donde me ha tocado desde atravesar ríos, hacer al patinaje sobre lodo y llegar a las comunidades de “a ray” ,hace 16 años tuve la fortuna de fundar y ser directora en el jardín de niños “María Lili Aria López” donde se desarrollan los hechos de la narrativa que les comparto, académicamente cuento con variados cursos y diplomados, diversas notas laudatorias por trabajo comunitario realizado en los diferentes planteles en donde he estado realizando mi labor, reconocimientos por el trabajo en proyectos por el rescate al Cangrejo Azul y al Coco, considero que también ha sido gracias a vincular los valores de la obra del Profesor J.R.R.Tolkien con mi realidad, las relaciones establecidas dentro de la Sociedad Tolkieni de México A. C. con mi labor educativa resultan ser de las experiencias más satisfactorias aportando a mi comunidad los valores que Tolkien me ha mostrado en sus historias.



LA SINGULARIDAD DE LOS ENANOS: *el corazón de ¿piedra? de la Tierra Media*

Dra. Leonor Cortés Palacios y Dr. Gilberto Sandino Aquino De Los Ríos

Imaginemos por un momento, el quehacer de un minero, el eco de un martillo en las profundidades de la tierra. Ahora, tratemos de imaginarnos en la Tierra Media, justo en el mundo de Tolkien. El eco, no es el golpe ciego de un orco, ni el trabajo forzado de un esclavo. Es el latido rítmico de un corazón de piedra: el de un enano. En el universo de J.R.R. Tolkien, en su legendarium, ninguna raza parece tan anclada al mundo material y, a la vez, tan incomprendida como ellos. A menudo eclipsados por el brillo espiritual

de los elfos, la nobleza trágica de los hombres o la sencilla bondad de los hobbits, los enanos se ganan su lugar en la Tierra Media a pulso, con una mezcla única de tesón, orgullo y un vínculo casi geológico con la tierra y el arte de la forja. Su esencia misma contrasta de manera poderosa con los valores heroicos más tradicionales que pueblan la épica. Sin embargo, el martillo que resuena en sus salones no es solo un símbolo de su oficio; es el eco de su propia y paradójica creación. Puede ser la herramienta que da forma a la

belleza, la que forja armas para la defensa, pero también fue el instrumento que su propio creador alzó para destruirlos en un momento de arrepentimiento. Esta dualidad fundamental —el potencial para la creación sublime y la destrucción obstinada— es la tensión que define su historia y su carácter. Este análisis se adentra en esa complejidad, consciente de que, tal como Tolkien los concibió, su naturaleza reservada y secretista nos obliga a interpretar susurros y fragmentos para comprenderlos. La pregunta central que guía nuestro viaje es, por tanto, inevitable: ¿es esa entereza sinónimo de un corazón de piedra? O, por el contrario, ¿es la coraza que protege algo mucho más profundo y valioso?

UN ORIGEN FUERA DEL CANTO: EL ACTO DE REBELDÍA Y GRACIA

La historia de cómo los enanos llegaron al mundo es única y rompe con todas las normas de la creación de Arda. Su existencia no fue parte de la Gran Música de los Ainur, sino que nació de un acto de impaciencia y un profundo amor creador. Aulë, el Herrero de los Valar, anhelaba tener discípulos a quienes enseñar su arte, pupilos que amaran la materia y la sustancia de la tierra tanto como él. Impaciente por la llegada de los Hijos de Ilúvatar, modeló en secreto a los Siete Padres de los Enanos. Sin embargo, su obra, aunque perfecta en su forma, estaba incompleta: carecía de alma, de voluntad propia. Eran poco más que marionetas movidas por el pensamiento de su hacedor, incapaces de una vida independiente.

Cuando Ilúvatar, el Creador Único, descubrió la obra de Aulë, lo reprendió. Le hizo ver que solo él podía otorgar el don de la vida verdadera, la fëa o espíritu. Aulë, en un acto de humildad y pesar absolutos, reconoció su transgresión. No intentó

justificar su impaciencia, sino que, aceptando su error, alzó su gran martillo dispuesto a destruir a las criaturas que tanto amaba, para deshacer su presunción. Fue en ese preciso instante, ante la visión del arrepentimiento sincero de Aulë y la súplica muda de las figuras enanas que se encogían ante el golpe, que la compasión de Ilúvatar transformó el error en un acto de gracia. Detuvo la mano de Aulë, concedió a los enanos un espíritu propio y los adoptó como suyos.

Este origen, fuera del gran plan musical, los convierte en una suerte de "hijos adoptivos" de la Tierra Media. Lejos de ser una debilidad, esta condición se convierte en el código genético de su psicología cultural. Al no ser su existencia un derecho de nacimiento, sino un don surgido de una transgresión y posterior aceptación, se forja en ellos una necesidad fundamental de probar su valía y labrarse su propio destino. Esta circunstancia explica dos de sus rasgos más definitorios: una lealtad interna casi inquebrantable, como mecanismo de defensa de una familia que tuvo que ser luchada para existir, y una desconfianza profunda hacia el mundo exterior, un reflejo de su exclusión inicial del orden cósmico. Su famosa obstinación y su orgullo no son, por tanto, meros rasgos de carácter, sino las consecuencias directas y duraderas de su singular teología fundacional.

Definen un heroísmo que no nace de ideales celestiales, sino de la pura y dura entereza ante la adversidad.

LA FORJA DE UNA CULTURA: HONOR EN LA PIEDRA Y EL METAL

La cultura enana se construye sobre valores eminentemente terrenales. Su conexión con la montaña, la minería y la artesanía exquisita no responde a una simple avaricia, como a menudo se malin-

interpreta. Es, en realidad, la manifestación de un heroísmo práctico, uno que no busca la gloria abstracta o la trascendencia espiritual, sino la supervivencia, el honor del clan y, sobre todo, el legado grabado en piedra y metal. La maestría de artesanos legendarios como Telchar de Nogrod, forjador de Narsil, la espada de Elendil, no es una anécdota, sino el pináculo de una filosofía cultural: la grandeza se demuestra a través de la obra perdurable.

Esta perspectiva redefine su relación con la riqueza. Para un pueblo cuya historia está marcada por el exilio, la pérdida de sus grandes ciudades como Moria o Erebor, y la diáspora, los objetos tangibles y duraderos —gemas, oro, mithril— no son simple moneda. Son archivos físicos de su historia, monumentos a su habilidad y anclas de su identidad. Acumular tesoros, por tanto, no es un acto de codicia, sino un intento casi sagrado de preservar una memoria cultural que está constantemente bajo la amenaza del olvido o la destrucción. El Arkenstone no era solo una joya de incalculable valor; era el "Corazón de la Montaña", un símbolo de la existencia misma de su reino bajo la Montaña Solitaria.

Quizás nada encapsula mejor su naturaleza reservada que su lengua, el khuzdul. Creada por el propio Aulë y guardada con un celo legendario, es el símbolo máximo de su desconfianza hacia el mundo exterior. Un extraño rara vez oirá sus ásperas cadencias, y mucho menos aprenderá sus secretos. Tolkien, como filólogo, le confirió una estructura inspirada en las lenguas semíticas, reforzando deliberadamente esa sensación de antigüedad, hermetismo y unidad cultural inquebrantable. El khuzdul no es solo un idioma; es un juramento de silencio, un martillo contra la adversidad y el lazo indestructible que los une. Es el eco de su grito de guerra, una afirmación de identidad que resuena en las

profundidades:

¡Baruk Khazâd! ¡Khazâd ai-mênu! (¡Hachas de los Enanos! ¡Los Enanos están sobre vosotros!).

VECINOS INCÓMODOS, ALIADOS INESPERADOS: EL CHOQUE DE MUNDOS

Esta idiosincrasia tan marcada define inevitablemente sus complejas y a menudo tensas relaciones con los demás pueblos de la Tierra Media. Su histórica rivalidad con los elfos es el ejemplo más claro, pues representa mucho más que antiguas rencillas por tesoros; es el choque de dos mundos, de dos cosmovisiones irreconciliables. Por un lado, la espiritualidad etérea de los elfos, su amor por la luz de las estrellas y los bosques vírgenes, una belleza que se encuentra en la armonía con lo natural. Por otro, el pragmatismo terrenal de los enanos, su pasión por lo creado, por la materia transformada por la habilidad y el ingenio.

Este conflicto filosófico se manifiesta de forma trágica en la destrucción del reino de Doriath y el funesto destino del Nauglamír, el Collar de los Enanos. La historia del collar, una obra maestra de la artesanía enana en la que se engarzó un Silmaril, la mayor creación de los elfos, simboliza esta tensión. El deseo de poseer y fusionar estas dos formas de belleza —la natural y sagrada del Silmaril, y la artificial y perfecta del collar— conduce a la desconfianza, la violencia y la ruina. Este evento revela el lado más sombrío de los enanos: una ambición feroz y una obstinación capaz de anteponer el orgullo y el reclamo del tesoro a cualquier alianza. Demuestra que su mayor fortaleza —ese tesón inamovible— es también la semilla de sus mayores tragedias.

Con los hombres, su trato es más

ambivalente, una mezcla de colaboración interesada y desconfianza mutua. Forjan alianzas comerciales y militares cuando es necesario, pero en el fondo, los enanos a menudo ven a los hombres como seres frágiles, inconstantes y de vida demasiado breve. Y en cuanto a los hobbits, antes de la aventura de Bilbo, simplemente no los consideraban relevantes en los grandes asuntos del mundo. Este panorama nos pinta el retrato de un pueblo que no pide permiso ni espera favores. Se han ganado cada palmo de terreno y cada gramo de respeto a golpe de hacha, resistiendo hasta en las circunstancias más desesperadas.

REDEFINIENDO EL VALOR Y LA GRANDEZA: UN HEROÍSMO FORJADO EN LA ADVERSIDAD

A través de los enanos, Tolkien explora formas de grandeza muy alejadas de los ideales tradicionales de la épica y la fantasía. Proponen un paradigma de valor que merece un análisis detallado, pues desafía las nociones convencionales de heroísmo, belleza y legado. Para comprender plenamente su singularidad, es útil contrastar su modelo con el de las otras razas prominentes de la Tierra Media.

- La dignidad del artesano, no la gloria del rey

Cuando pensamos en un héroe, la mente suele volar hacia figuras nobles como Aragorn o gloriosas como Glorfindel. Pero los enanos nos presentan otro modelo. Su heroísmo no necesita de gestas deslumbrantes ni de un destino manifiesto. Es un heroísmo que huele a fragua y sabe a polvo de mina; un valor terrenal forjado en la supervivencia diaria, la lealtad inquebrantable al clan y el orgullo profundo por un trabajo bien hecho. Es la dignidad del artesano, no la gloria del rey. Su grandeza no reside en actos altruistas o en la búsqueda de la fama, sino en una



persistencia inquebrantable y una excelencia tangible en su labor.

- La belleza en la creación

Los enanos rompen con el canon estético que domina gran parte del *legendarium*, encarnado en los elfos. Mientras estos representan un ideal de belleza occidental —altos, esbeltos, de movimientos gráciles—, los enanos son bajos, robustos y de una complexión poderosa que privilegia la funcionalidad sobre la elegancia. Su valor no reside en una belleza física idealizada, sino en su fortaleza y su capacidad de aguante. Sin embargo, sería un grave error pensar que son indiferentes a la belleza. La aman con fervor, pero la aman como creadores, no como meros admiradores.

Sus gemas talladas, sus armas con filigranas, sus vastas ciudades subterráneas son obras de una maestría insuperable, una belleza funcional y perdurable. Su relación con lo estético es la del artífice que valora la creación perfecta.



Y, sin embargo, este paradigma encuentra su más profunda y hermosa excepción en el personaje que mejor encarna la evolución de su raza: Gimli, hijo de Glóin. Su encuentro con Galadriel en Lothlórien es un punto de inflexión. Su transformación no nace de una simple admiración por la apariencia de la Dama, sino de un momento de profunda conexión. Cuando ella le habla con compasión, usando los antiguos nombres de Khazad-dûm en su propia lengua, Gimli ve más allá de la "hechicera élfica" que sus prejuicios le dictaban. Como narra Tolkien, le pareció "mirar de pronto el corazón de un enemigo y ver allí amor y comprensión". En ese instante, Gimli no ve solo a una reina hermosa, sino la encarnación de una grandeza pura: una sabiduría ancestral, una bondad que desarma y una nobleza que no se mide en linajes, sino en la luz que irradia. Su famosa declaración, que Galadriel es "superior a todas las joyas que yacen bajo la tierra", es la confesión más radical que un enano podría hacer. Es la admisión de que existe una belleza viva, espiritual e inasible que supera cualquier tesoro que sus manos

puedan forjar o sus minas revelar. Este momento no anula la estética enana; la expande. Demuestra que, bajo la coraza de pragmatismo, yace una capacidad para reconocer y venerar una belleza que no se puede poseer, sólo contemplar con asombro.

- **El legado sobre el linaje**

Frente a la inmensa importancia que elfos y hombres dan a la sangre y las dinastías, los enanos forjan su renombre en los logros colectivos y la dedicación a su cultura. Aunque tienen reyes y linajes nobles, como la línea de Durin, su identidad está más profundamente arraigada en el legado de su pueblo: las ciudades que construyeron, las minas que excavaron, las canciones que cantan sobre sus obras. Su lealtad no es hacia un ideal abstracto de realeza, sino hacia los suyos, hacia su clan, y están dispuestos a sacrificarlo todo para proteger ese legado tangible y colectivo.

- **La tensión entre el individuo y el clan**

Una de las grandes tensiones que definen a los enanos es la que existe entre el individuo y la comunidad. Cada enano es ferozmente independiente, orgulloso y de carácter fuerte, pero su identidad está indisolublemente ligada a la de su pueblo. Esta dualidad se traduce en una lealtad absoluta hacia su clan, sus tradiciones y su legado, una fuerza que les permite resistir como un solo ente. Sin embargo, este mismo orgullo colectivo y su desconfianza hacia el exterior a menudo los aísla, limitando su capacidad para forjar alianzas duraderas y llevándolos a conflictos trágicos. Su grandeza, por tanto, está intrínsecamente ligada a su capacidad de mantenerse fieles a sí mismos como pueblo,



aún a costa de la soledad.

Para aquilatar su grandeza, es revelador ponerla en contraste con la de los otros Pueblos Libres, pues sus valores chocan y se complementan como el agua y la roca. Pensemos en la fuente de su valía. Para un elfo, el valor reside en su ser mismo, en una gracia inherente y una conexión casi mística con el mundo. Para un hombre, el valor se forja en el hacer, en las grandes hazañas y en un destino que busca la gloria. Pero para un enano, la valía se demuestra en el crear. Su ideal no es la fama efímera, sino la resiliencia de la piedra y la maestría de la mano que la trabaja. Esta diferencia fundamental moldea su relación con el mundo. Mientras los elfos actúan como custodios en armonía con la naturaleza y los hombres como cultivadores o conquistadores que buscan dominarla, los enanos son transformadores. Su vocación no está en la superficie, sino en las profundidades, en extraer la materia prima de Arda para, con su arte, darle una nueva forma, una nueva belleza, una nueva permanencia. Incluso su concepto de inmortalidad es distinto. Un elfo posee una vida sin fin; un gran rey de los hombres busca la fama eterna en cantos e historias. Un enano, en cambio, alcanza la eternidad a través de sus obras. Su legado no es un nombre susurrado por el viento, sino una ciudad tallada en la roca viva, una cota de malla que no se oxida o una gema que

captura la luz para siempre. Su paradigma no es una versión inferior de los otros, sino un modelo de grandeza completamente distinto y coherente, centrado en la transformación de la materia, la resistencia colectiva y la inmortalidad a través de la obra creada.

DE LA CARICATURA A LA TRAGEDIA: LA MADURACIÓN DE UN PUEBLO

Es fascinante observar cómo los propios enanos evolucionaron en la pluma de Tolkien, un proceso que refleja la maduración de su propio *legendarium*. En *El Hobbit*, su representación es más sencilla, casi caricaturesca. Thorin y compañía son presentados desde la perspectiva de Bilbo, y a menudo encarnan estereotipos de testarudez y una codicia un tanto cómica. Son personajes de una aventura, entrañables pero sin la profundidad que adquirirían más tarde.

Sin embargo, en *El Señor de los Anillos* y, sobre todo, en los relatos de *El Silmarillion*, los enanos adquieren una profundidad trágica y se convierten en una raza compleja, llena de matices. Esta evolución es una meta-narrativa en sí misma sobre la importancia de mirar más allá de los estereotipos. Tolkien nos presenta inicialmente a los enanos a través de una lente limitada y algo prejuiciosa, la del hobbit de la Comarca. A medida que el

mundo de la Tierra Media se oscurece y la narrativa se vuelve más seria y épica, esta visión simplista se ve obligada a madurar. El personaje de Gimli es fundamental en este proceso. Su nobleza, su valentía y, de manera crucial, su amistad con el elfo Legolas, representan la culminación de este viaje. Su relación no es solo un vínculo personal; es la sanación simbólica de la antigua herida entre sus pueblos, un acto que rechaza la caricatura inicial en favor de una comprensión profunda y matizada. Pasan de ser secundarios en una aventura a protagonistas de su propia y ancestral lucha contra la oscuridad, demostrando que incluso aquellos que parecen marginales tienen un papel crucial que jugar en el destino del mundo.

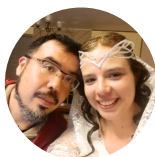
CONCLUSIÓN: EL CORAZÓN DE LA MONTAÑA

Y así, al final del camino, volvemos a nuestra pregunta: ¿tienen los enanos un corazón de piedra? La respuesta, tras este viaje a sus profundidades, es un rotundo no. Su corazón no es de piedra, sino de la misma montaña: duro por fuera, forjado en la presión y la oscuridad, pero guardián de vetas preciosas de lealtad, tenacidad y un profundo sentido del honor. Es por esto que rompen los moldes de la fantasía de belleza, nobleza y heroísmo. Su grandeza

no se mide en canciones élficas ni en grandes gestas individuales, sino en su testaruda, casi geológica, capacidad para aguantar, para seguir adelante cuando todo parece perdido.

Su historia nos enseña una lección universal: la importancia de preservar quiénes somos, de aferrarnos a nuestra comunidad y nuestra herencia en tiempos de crisis. Nos recuerdan que la verdadera fortaleza no siempre reside en el arquero que derriba a un dragón con una sola flecha. Ese acto de gloria individual es a menudo inútil frente a desafíos más largos, silenciosos e incorpóreos, como sobrevivir a un exilio, resistir una lenta decadencia o luchar contra la desesperación. Vencer a esas "bestias no encarnadas" exige la voluntad colectiva, la suma de pequeños triunfos diarios y un esfuerzo que no cesa.

El legado de los enanos es, en definitiva, el de la tenacidad: la sublime y humilde belleza de, simplemente, persistir. Son, en esencia, como las Cavernas de Aglarond que dan nombre a nuestro Smial: una maravilla oculta tras una entrada rocosa. Así como Gimli tuvo que guiar a Legolas a su interior para revelar un mundo de gemas y cristales, nuestro viaje por su historia nos revela una belleza inesperada, una poesía forjada a martillo. ✨



Dra. Leonor Cortés Palacios y Dr. Gilberto Sandino Aquino De Los Ríos

Unidos por 23 años de matrimonio y una pasión compartida por la Tierra Media, Leonor y Gilberto son la prueba de que las mejores alianzas se forjan tanto en la vida como en la academia. Ambos son profesores investigadores en la Universidad Autónoma de Chihuahua y orgullosos egresados del Instituto Tecnológico de Chihuahua. Ella, Ingeniera Química con doctorado en Ciencia y Tecnología Ambiental, analiza la obra de Tolkien con la mirada de quien comprende los ecosistemas de un bosque antiguo. Él, Ingeniero en Electrónica con doctorado en Ciencia de Materiales y especialista en matemáticas aplicadas, encuentra en la tenacidad y el arte de los enanos un eco de su propia disciplina. Como miembros del Smial de Aglarond, su amor por el legendarium a menudo se acompaña de una buena cerveza artesanal, demostrando que las discusiones más profundas sobre mitos y materia fluyen mejor en buena compañía.

DON QUIJOTE Y SANCHO PANZA

Frodo y Sam

PARTE 3

Medardo Landon Maza Dueñas

3

EL ESCUDERO Y EL JARDINERO

Sam y Sancho a la distancia, podrían confundirse. Fornidos, bajos, rechonchos, vestidos en humildes atavíos campesinos que, de más cerca, nos dan la faz de espesas barbas de rural de la Mancha o las pecas y rizos de las colinas entre Oxford y Gales.

Sí, claro que son proverbialmente conocidos por ser los fielísimos acompañantes de sus insignes señores hacia la inmortalidad literaria, pero también son recordados por sus diálogos repletos de ingenuidad e ingenio, refranes y retruécanos, representados por sus autores con un notable colorido, fruto de la recreación oral del habla cotidiana del campo de sus patrias.

Si hay en Alonso Quijano y en Bilbo, el tío de Frodo, un posible ánimo autobiográfico de parte de Cervantes y Tolkien, acaso en Sam y Sancho se trata del encuentro con el otro. Quizá un Don Miguel, tras todos los años de recorrer España en aquella tamaño y amarga tarea de cobrar impuestos de la corona, viendo de cerca la miseria y la necesidad de los humildes, que le resultara en claras simpatías por ellos¹, gestando de ese encuentro con lo agudo, simple, ingenuo y honesto a Sancho Panza, flor del campesinado del mundo entero.

Sobre el origen de Sam Gamgy, el propio Don Ronaldo nos cuenta:²

Mi Sam es en realidad un reflejo del soldado inglés, de los asistentes y soldados rasos que conocí en la guerra de 1914 y que me parecieron tan superiores a mí mismo.

¹ Tal como ya desde Rinconete y Cortadillo viene la traza, donde hasta el bandido Monipodio muestra más respeto y recato hacia sus semejantes, que muchos encumbrados que pudo haber conocido Cervantes (y que solieran cerrarle los pasos para poder medrar de la corona).

² Humphrey Carpenter, p. 97

A diferencia del Quijote y Frodo, habitantes de los cielos de las ideas, Sancho y Sam, arraigados a la tierra –en el sentido de lo mundano y del elemento alquímico al mismo tiempo, como transformadores de la sustancia en vida, como campesino y jardinero-, sí tienen (o tendrán) esposas e hijas. Son hombres de familia que establecen una entrañable amistad con sus monturas que, si bien toscas, son sorprendentemente suertudas y perspicaces: Rocín el burro y Bill el pony, a quienes los escuderos extraviarán durante sus aventuras, pero que ulteriormente recobrarán con gran ternura y alegría.

Pese a su sencillez (o precisamente por ello), los dos tienen un encuentro singular, casi privilegiado, con la dama más bella, virtuosa y preponderante de sus respectivos relatos: Sancho Panza es quien, con la imaginación -y una vez más en la marea de alcanzar y tinter la realidad del Quijote con sus lecturas-, se transforma de escudero en subcreador³, e inventa el encuentro con Dulcinea del Toboso, figurándola con una mezcla de posible gallardía señorial con el referente directo de Aldonsa Lorenzo y suolor a cebollas.

En el caso de Sam, es uno de los pocos miembros de la Compañía del Anillo que no sólo pasa la prueba de la mirada poderosa al conocer a Galadriel, sino que incluso tiene también el privilegio del íntimo encuentro con el espejo de Galadriel y las visiones de Frodo y más aún: recibe de regalo de sus manos, no un artilugio de guerra (como Legolas) o una joya singular

(como Aragorn), sino una semilla de árbol élfico y tierra de Faerie.

Así pues, entre semillas y cebollas, los escuderos son dignos de tan grato encuentro con los equivalentes simbólicos de la Reina de las Hadas en sus propios reinos narrativos.

Este notable par reconocido por su sólido sentido común y sus perspectivas continuamente prácticas ante los problemas -en tanto sus señores los ven desde otras honduras-, son representados en un tono muchas veces fársico, en contraste con la solemnidad e idealismo de sus amos (contraste al que se volverá más adelante) y, no obstante, pese a tener los pies tan firmemente en la tierra, siguen al Quijote y a Frodo a las más disparatadas y desesperanzadas de las empresas y ellos abrazan la causa con todo su empeño y, primero por amor a sus señores y más tarde, por la convicción propia que se les hubo forjado a través de las travesías y peripecias.

Así mismo, cuando las circunstancias los separan de sus amos e inmensas responsabilidades quedan en sus manos, Sam y Sancho despuntan entre los grandes sin desmerecer en absoluto el legado ético y épico de Frodo y el Quijote.

Sancho cuando, por argucia de los duques es dispuesto como gobernador de la Ínsula Barataria en pretendida mofa de lo que un común pudiera hacer de estropicios (como sí es la perspectiva de El Buscón, de

³ (...) Podemos poner un verde horrendo en el rostro de un hombre y obtener un monstruo; podemos hacer que brille una extraña y temible luna azul; o podemos hacer que los bosques se pueblen de hojas de plata y que los carneros se cubran de vellocinos de oro; y podemos poner ardiente fuego en el vientre del helado saurio. Y con tal “fantasía”, que así se le denomina, se crean formas nuevas. Es el inicio de Fantasía (Faerie). El hombre se convierte en subcreador. “*Sobre los cuentos de hadas*”, p. 34.



Quevedo), despunta con sabiduría y justicia, y su sentido común para lo diario se sublima en una empírica aplicación humanista, mas que de la ley, del bien común.

*Y esto lo diera firmado de mi nombre si supiera firmar, y yo en este caso no he hablado el mío, sino que se me vino a la memoria un precepto, entre muchos otros que me dio mi amo don Quijote la noche antes que viniese a ser gobernador de esta ínsula, que fue que cuando la justicia estuviese en duda me decantase y acogiese a la misericordia, y ha querido Dios que ahora me acordase, por venir en este caso como de molde.*⁴

(...)

aquella tarde la pasó Sancho en hacer algunas ordenanzas tocantes al buen gobierno de la que él imaginaba ser ínsula; y ordenó que no hubiese regatones de los bastimentos en la república; y que pudiesen meter en ella vino de las partes que quisiesen, con aditamento que declarasen el lugar de donde era, para ponerle el precio según su estimación, bondad y fama; y el que lo aguase o le mudase el nombre, perdiese la vida por ello. Moderó el precio de todo calzado, principalmente el de los zapatos, por parecerle que corría con exorbitancia. Puso tasa en los salarios de los criados, que caminaban a rienda suelta por el

*camino del interese. Puso gravísimas penas a los que cantasen cantares lascivos y descompuestos, ni de noche ni de día. Ordenó que ningún ciego cantase milagro en coplas si no trujese testimonio auténtico de ser verdadero, por parecerle que los más que los ciegos cantan son fingidos, en perjuicio de los verdaderos. Hizo y creó un alguacil de pobres, no para que los persiguiese, sino para que los examinase si lo eran; porque a la sombra de la manquedad fingida y de la llaga falsa andan los brazos ladrones y la salud borracha. En resolución, él ordenó cosas tan buenas que hasta hoy se guardan en aquel lugar y se nombran "Las constituciones del gran gobernador Sancho Panza."*⁵

En tanto, Samzagaz, tras la traición de Gollum y la caída de Frodo, se ve en solitario, enfrentando con daga élfica a la araña demoníaca de Ellalaraña y luego, tornándose en portador del Anillo Único, logra rescatar a Frodo de la torre de Cirith Ungol con una combinación de astucia, prudencia, arrojo y sensibilidad poética, pues es a través de una canción élfica entonada en la desesperación, como ya se hubo mencionado, que encuentra a su amo. Y como Sancho, también le toca a Sam ser alcalde en la Comarca –siete veces reelecto-, donde otro tanto se encumbra con su compasión y sabiduría:

La mano de Sam titubeó. Ardía de cólera, recordando pasadas felonías. Matar a aquella criatura pérfida y asesina sería justo: se lo había merecido mil veces; y además, parecía ser la única solución segura. Pero en lo profundo de su corazón, algo retenía a Sam: no podía herir de muerte a aquel ser desvalido, deshecho, miserable que yacía en el polvo. Él, Sam, había llevado el Anillo, sólo por poco tiempo, pero ahora

⁴ El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, p. 940.

⁵ El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, p. 43-946.

imaginaba oscuramente la agonía del desdichado Gollum, esclavizado al Anillo en cuerpo y alma, abatido, incapaz de volver a conocer en la vida paz y sosiego. Pero Sam no tenía palabras para expresar lo que sentía.

(...)

Sam plantó retoños en todos aquellos lugares donde había árboles especialmente hermosos y queridos (...) recorrió la Comarca, a lo largo y ancho, haciendo este trabajo (...) y al terminar, descubrió que aún le quedaba un poco del polvo (de Galadriel), y fue a la Piedra de las Tres Cuadernas, que es por así decir, el centro de la Comarca, y lo arrojó al aire con su bendición.

*La primavera colmó con creces las más locas esperanzas de Sam.*⁶

Y sobre esta transformación del humilde hobbit, Tolkien apunta en sus cartas:⁷

Sólo encontramos hobbits en íntimo compañerismo, los que tienen una gracia o un don: una visión de la belleza, una reverencia por cosas más nobles que ellos mismos, en guerra con su autocomplacencia. ¡Imaginen a Sam sin la educación que le impartió Bilbo y la fascinación que le produce lo élfico!

Y mientras los escuderos se encumbran como alcaldes y gobernadores, en su ausencia, Frodo yace herido y torturado, mientras el Quijote llora sin poder coser sus propios calcetines.

Pero más aún y como ya se ha mencionado anteriormente, al final de las novelas, encontramos al campesino y al jardinero transformados por sus aventuras y por la influencia de los ideales de sus señores, hablando en nuevos modos y con nuevas

ideas que los han sublimado. Han hallado sus propias convicciones de compasión y justicia a través de sus hazañas que los han tornado en humanistas que ejercen sus ideales en sus acciones.

Héroes cotidianos.

4

EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA Y EL SEÑOR DE LOS ANILLOS

(A modo de conclusión)

Más allá de los paralelismos (¿forzados?) entre los autores y los protagonistas (¿pretendidos?) hay también algunos recursos estilísticos similares en las poéticas de Cervantes y Tolkien, aquí muy ínfimamente esbozadas, con la venia - espero- de sus notabilísimos críticos literarios y la disculpas del lector, por tocar temas que merecerían cien veces más abundancia y precisión que en este breve texto.

Tanto en *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* como en *El Señor de los Anillos* el narrador se separa del autor y se constituye en un personaje, mostrándose solamente como un traductor o un compilador.

Es, por tanto Cide Hamete Benengeli el erudito árabe quien se supone relata los hechos del caballero de la Triste Figura, y bien conocido es el episodio en que se detiene el combate contra el vizcaíno porque se le ha acabado a Cervantes el supuesto texto traducido, y cuenta como

⁶ J.R.R. Tolkien, *El Retorno del Rey*, México, minotauro, 1992, p. 404

⁷ *Cartas*, 383.

hubo de salir a buscar la continuación en pliegos extraviados en un mercado.⁸

En el *Señor de los Anillos* el fenómeno se multiplica, y dice Tolkien que él sólo tradujo lo que un cronista llamado Findegil preparó una edición para el rey Eldarion, basado en *El Libro Rojo* de la mano consecutiva de Bilbo, Frodo y Sam.

Como se ha mencionado previamente, en ambas novelas hay un circundante universo de maravillosos portentos, hechicería, reyes, espadas mágicas, hadas y caballeros, eso sí, claro está, en manifestaciones distintas del concepto de Fantasía o Faerie: en el caso del Quijote, constituyendo un universo del delirio fársico inspirado en los desproporcionados libros de caballería con un ánimo paródico y burlesco (“el gigante Caraculiambro, señor de la ínsula Malindrania”)⁹ que, paradójicamente, termina afectando la realidad, manifestándose en verídicos no sólo en el Quijote que lo vive, sino en Dorotea o la princesa Micomicona y caballero de la Blanca Luna/de los Espejos que lo burlan e incluso en Sancho que lo vive como verdadero y que por tal, se verá envuelto en la ínsula Barataria tornándose en un gobernador de portento para los más y los simples que allí viven.

Faerie se ha manifestado más allá de todas las esperanzas, por convicción pura.

En tanto, en *El Señor de los Anillos*, la realidad se constituye a partir de la construcción del pasado mítico del

Silmarillion en donde, en lugar de la parodia, es la solemnidad la que da por cierto paratextos abundantes (mapas, lenguas, cronologías, árboles genealógicos) constituyendo su verosimilitud...

Ah. Y como en El Quijote, el contraste.

Esa es la palabra clave, y uno de los más memorables recursos estilísticos que comparten Cervantes y Tolkien pues, en el Quijote se fusionan con inigualable maestría dos géneros narrativos tenidos por menores en el tiempo de Cervantes: el tono idílico de la novela bucólica y el realismo burlesco de la novela picaresca, representado el uno en el Quijote de la Mancha, y el otro en Sancho Panza, y logrando esa fusión de encumbramiento en profundidad y significado muy superior a sus predecesoras, donde lo idílico choca con el realismo y la picaresca con el idealismo, resultando en un pícaro humanismo que fundará la novela moderna, sembrando una contundentísima imagen de contraste complementario de tal eficacia, arte y envergadura, que 400 años más tarde, en el imaginario popular de millones de personas que jamás han leído el Quijote, sólo en silueta y estampa son identificables los hijos de la Mancha de calidad inmortal que, como dijo alguna vez Tolstoi, cuando llegue el Juicio Final y El Supremo pregunte a la humanidad qué hizo para merecer su existencia, todos a una señalaremos a un solo lugar:

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha.

⁸ Y acaso este recurso ingenioso le sugirió la invención de la meta literatura cuando en el tomo II del Quijote, el adusto caballero ve su propio tomo I escrito y más aún, hace crítica literaria del apócrifo de Avellaneda.

⁹ *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, p. 33.

Y así y en tanto, en *El Señor de los Anillos*, tal como apunta Tom Shippey¹⁰, Tolkien produce un extrañamiento generador de poderosa verosimilitud con el contraste de lo cotidiano y lo épico. Del entorno de los hobbits afín al mundo burgués del siglo XIX con el que el lector contemporáneo, hijo de la posmodernidad, puede identificarse, enfrentado contra el escenario, los temas y el tono de una épica que sabe a ancestral, no sólo renovando el género epopéyico sino, en humilde opinión de quien esto escribe, generando una potencia mitopoética que supera con mucho a sus fuentes mitológicas -que suelen ser narrativamente inconexas por las miles de voces que les dieron forma-, causando un asombro y una fascinación que uno asume en el acto como verdad, con tamaña inenarrable potencia mítica como no se hubo visto desde Homero.

Pero sin dejar de mirar el reloj en la repisa con un pañuelo en el bolsillo... o quizá precisamente por ello.

Y más aún: acaso en este encuentro de contrastes entre lo bucólico y la picaresca, la posmodernidad burguesa y la épica ancestral, resalta en una lectura contemporánea una propuesta de interpretación esperanzadora:

Hay, entre el caballero andante y el escudero, el académico señorcito y el jardinero, tal amor e influencia del uno sobre el otro, que en ellos parecen reconciliarse los siempre muchos pobres con la aristocracia siempre privilegiada, en estas amistades proverbiales de dos seres humanos donde, como dice el Quijote entre los cabreros, “no existe el tuyo y el mío” y en armonía somos y estamos con nuestros semejantes diferentes, cuando el “otro” al fin es comprendido como el “nosotros”. ✨

Bibliografía

- CARPENTER, Humphrey, *J.R.R. Tolkien: una biografía*, Barcelona, Minotauro, 1997.
- CERVANTES Saavedra, Miguel de, *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, Punto de Lectura, Perú, 2008.
- DE MADARIAGA, Salvador, *Guía del lector del “Quijote”*, Espasa Escalpe, Madrid, 2005.
- SHIPPEY, TOM, *El camino a la Tierra Media*, Minotauro, Barcelona, 2002.
- TOLKIEN, John Ronald Reuel,
- - *El Hobbit*, Minotauro, Barcelona, 1990.
- - *El Señor de los Anillos Tomo I: La Comunidad del Anillo*, México, Minotauro, 1992.
- - *El Señor de los Anillos, Tomo III: El Retorno del Rey*, México, Minotauro, 1992.
- - “Sobre los cuentos de hadas” en *Árbol y Hoja*, Minotauro, Barcelona, 1997.

¹⁰ Tom Shippey, *El camino de la Tierra Media*, Barcelona, Minotauro, 2002, p.110.



Medardo Landon Maza Dueñas

Medardo Landon Maza Dueñas, escritor, profesor y editor, estudioso de J.R.R. Tolkien y fan de Cervantes. Miembro activo de la Sociedad Tolkieniana de México A.C. y el smial Endisilnor de la Ciudad de México. Premio accesit del certamen de narrativa Gandalf 2011 con la novela corta *La partida de Celeborn* y primer lugar del certamen Aelfwine 2015 con el ensayo *Frodo y Sam, Don Quijote y Sancho Panza*, ambos con la Sociedad Tolkien Española. Invitado ocasional del colectivo de divulgación de Tolkien “Entre Mates y Tequilas”.



束

La
Voz
de
la

poesía

La insolencia

José Antonio Forzán Gómez

y mientras

los intrusos se convierten
disfrazados de miserias
en hienas doradas
por el cuño y la moneda

y mientras

las palabras se diluyen
las horas se rasgan
entre tajos
de condenas

y mientras

la memoria se pierde
el agua se derrumba
en un nombre
en una espada

y mientras

el canto que se pierde
la vida que se marcha
entre herencias
sin morada...

A Christopher Tolkien

16-I-20



José Antonio Forzán Gómez

Doctor en Literatura “Cum Laude” por la Atlantic International University; Maestro en Semiótica con Mención Honorífica por la Universidad Anáhuac y Licenciado en Comunicación por dicha Institución. Experto Universitario en Creatividad y Valores, por la Escuela de Pensamiento y Creatividad y la Universidad Francisco De Vitoria. Fue docente a nivel licenciatura y posgrado de la Universidad Anáhuac y la Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinador del Centro de Doctrina Social de la Iglesia de la Facultad de Humanidades, Filosofía y Letras de la Universidad Anáhuac México.

Publicó *Cine y filosofía* (Universidad Iberoamericana, 2015), presenta un análisis de la película *El Señor de los Anillos* en comparación con *El Laberinto del Fauno*. Coordinó, junto con Rafael García Pavón, el libro *Tolkien y Orwell: El mito y el sentido de la historia* (Publicaciones Cruz, 2006), además del libro *Claves éticas para un mundo desacralizado: G.K. Chesterton y C.S. Lewis* (Corinter-Universidad Anáhuac, 2012). Participó en foros nacionales e internacionales sobre literatura fantástica. Colaborador en eventos organizados por la Sociedad Tolkieniili de México.

Una noche en Tavrobel

Traducción: Martha Celis Mendoza



Es el momento en el que mayo ve asomarse a junio,
los espinos bañados de aquel aroma a almendras.
Ha descendido al fin, trémolo, el día
las escalas doradas del gran Sol
quien de luz los ranúnculos dorados
desborda como pálido licor;
bebiendo de sus cálices el brillo
danzan espíritus de resplandor.

Ya menguan todos y llega la luna:
Las gotas de rocío como cristales
se esparcen, cuelgan las brillantes gemas
de las hojas y delicados tallos.
Ahí se multiplican los estanques,
con su frescor infinitesimal,
en donde se reflejan sus caritas
cuando se asoman y ven los fragmentos
de las estrellas a su alrededor,
mientras beben de frágiles vasijas
la esencia de este plenilunio,
quizás sedientos por sus tardes danzarinas.



Publicado por primera vez en la Antología de poesía del Oxonmoot 2022.

Comentario a la traducción: Durante el proceso de traducción, consideré la posibilidad de mantener el tetrametro inglés del original mediante un endecasílabo, una de las formas poéticas más frecuentes para el soneto en la tradición literaria hispánica junto con la lira y la octava real. El primer verso y el último difieren del resto en el poema original, y por lo tanto también en la versión en español.

An Evening in Tavrobel

Published as part of Appendix II in J.R.R. Tolkien, *The Adventures of Tom Bombadil* (ed. Christina Scull and Wayne Hammond), Harper Collins, 2014.



'Tis the time when May first looks towards June,
With almond-scented hawthorn strewn.
The tremulous day at last has run
Down the gold stairways of the Sun,
Who brimmed the buttercups with light
Like a clear wine she spillèd bright;
And gleaming spirits there did dance
And sip those goblets' radiance.

Now wane they all; now comes the moon;
Like crystal are the dewdrops strewn
Beneath the eve, and twinkling gems
Are hung on the leaves and slender stems.
Now in the grass lies many a pool,
Infinitesimal and cool,
Where tiny faces peer and laugh
At glassy fragments of the stars
About them mirrored, or from jars
Of unimagined frailty quaff
This essence of the plenilune,
Thirsty, perchance, from dancing all the noon.



Martha Celis Mendoza

Doctora en Literatura Hispánica y Maestra en Traducción por El Colegio de México; Licenciada en Literatura Inglesa por la UNAM. Diplomado en Educación de las Virtudes a través del Cine, ULIA y Certificate for Overseas Teachers of English, Universidad de Cambridge. Coordinadora del Diplomado en Traducción de la Universidad Iberoamericana y del programa de Tutorías de AMETLI. Profesora de Traducción y Literatura Comparada en ITESO y en diferentes Diplomados (IBERO; AMETLI; ENALLT). Traductora independiente de textos literarios y especializados (técnicos, científicos y de humanidades) en las combinaciones EN<>ES, FR>ES, IT>ES. Autora académica y traductora perita (CJF). Ha participado en diversos eventos organizados por la STMAC, así como en Oxonmoot, Mythcon y en el homenaje a JRR Tolkien por el TEC de Costa Rica.

3plumitas
ARTE · DISEÑO · ARTESANÍA

presenta

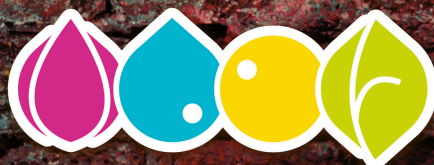
Potter Fest

Semana del 10 al 16 de noviembre
5 ANIV. ~ CHIHUAHUA, CHIH. MÉXICO.

2025

~BAZAR~
CONCURSOS
TALLERES
CONFERENCIAS
ACTIVIDADES
PARA TODA LA FAMILIA

Sede Oficial 2025



Semilla
Museo Interactivo



Evento Muggle Friendly

SÍGUENOS:   POTTERFEST.MX   3PLUMITAS



3plumitas

ARTE·DISEÑO·ARTESANÍA

CUADERNOS | AGENDAS | PLAYERAS
COLECCIONABLES | CHOCOLATES | AMIGURUMIS
ILUSTRACIÓN | PINTURA | DISEÑO GRÁFICO

ARTÍCULOS PERSONALIZABLES

@3plumitas



614.187.64.17



HECHO

A MANO
CON AMOR
EN MÉXICO



El Gobierno del Estado, a través de la Secretaría de Cultura, anunció el primer bloque de autores invitados a la **Feria del Libro Chihuahua (FELICH) 2025**, que se llevará a cabo del **29 de octubre al 2 de noviembre** en el **Centro de Exposiciones y Convenciones** de la capital.

Entre el talento destacan escritoras y escritores internacionales, nacionales y locales, como **Ana García Bergua, Anaclara Muro, Christopher Domínguez Michael, Eduardo Antonio Parra, Jorge Humberto Chávez y José Antonio Pérez-Robleda**. De igual manera, estarán presentes **Juan Domingo Argüelles, Lilvia Soto, Lola Horner y Víctor Barrera Enderle**.

La Secretaría de Cultura invita a estar al tanto de sus redes sociales, para conocer más bloques de escritores, países invitados y la programación completa de la FELICH.



FICUU

● ● ● ● ● ● ● 2025 ● ● ● ● ● ● ●

★ **DEL 4 AL 12** ★
DE OCTUBRE



Consulta la cartelera

f @ ficuu_chihuahua f @ ICMchihuahua



Chihuahua
Capital de Trabajo
y Resultados



**GOBIERNO
DEL ESTADO**

**SECRETARÍA
DE CULTURA**

ICM

**INSTITUTO
DE CULTURA
del Estado de Chihuahua**



**Chihuahua
CAPITAL**